



LA IGLESIA CATEDRAL DE CRISTO

HOUSTON, TEXAS

Jueves Santo
2 de abril, 2026
7 p.m.


Maundy Thursday
April 2, 2026
7 p.m.


Le damos la bienvenida a La Iglesia Catedral de Cristo. Desde el año 1839, esta comunidad Cristiana se reúne aquí para adorar y servir a Dios. Para saber más de nosotros, le invitamos a llenar una de las tarjetas que se encuentran en su banca.

We welcome you to Christ Church Cathedral. Since 1839, this Christian community has gathered for worship. To learn more about the ministries we share in this place, you are invited to fill out one of the cards found in the pew rack.

Todas las partes del servicio están impresas tanto en inglés como en español. El clero alternará entre ambas lenguas a lo largo del servicio. Este símbolo (✿) indica la lengua en la que se ofrecerán determinadas partes del servicio.

All portions of the service are printed in both English and Spanish. Clergy will alternate between both languages throughout worship. This symbol (✿) indicates the language in which particular portions of worship will be offered.

 *La Catedral está equipada con un sistema de asistencia auditiva a través de telecoil.*

 *The Cathedral is equipped with a hearing loop for assisted listening via telecoil.*

La Santa Eucaristía, Lavatorio de los Pies y Despojo del Altar

EL MUY RVDO. NATHANIEL KATZ, *Deán*
Presidente

Holy Eucharist, The Washing of Feet, and The Stripping of the Altar

THE VERY REV. NATHANIEL KATZ, *Dean*
Celebrant

La Liturgia comienza en la página 277 del Libro de Oración Común (LOC).

The Liturgy begins on page 355 in The Book of Common Prayer (BCP).

VOLUNTARIO DE APERTURA
Le Banquet Céleste Olivier Messiaen (1908–1992)

OPENING VOLUNTARY ✿
Le Banquet Céleste Olivier Messiaen (1908–1992)

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

WELCOME AND ANNOUNCEMENTS

HIMNO DE ENTRADA 329

OPENING HYMN 329 ✿

Ahora, mi lengua, cuenta el misterio,
del glorioso Cuerpo canta,
y de la Sangre, de valor incomparable,
que el Señor y Rey de pueblos,
habitando entre nosotros este suelo,
derramó para redimir a este mundo.

Now, my tongue, the mystery telling
of the glorious Body sing,
and the Blood, all price excelling,
which the Gentiles' Lord and King,
once on earth among us dwelling,
shed for this world's ransoming.

Entregado por nosotros, descendiendo,
nació para darnos vida,
Él, que conversa con nosotros
sembró la verdad divina,
hasta que terminó con glorioso desenlace
su vida de aflicción, llena de paciencia.

Given for us, and condescending
to be born for us below,
he with us in converse blending
dwelt, the seed of truth to sow,
till he closed with wondrous ending
his most patient life of woe.

En la última cena, aquella noche,
en medio de los doce congregados, su grupo
escogido,
Jesús, cumpliendo la Ley,
celebra el rito sagrado;
luego, ofrece un alimento más precioso,
se ofrece él como alimento.

El Verbo hecho carne toma el pan
que en su Cuerpo convierte;
y el vino en su Sangre transforma,
aunque los sentidos no lo advierten;
la fe en el alma se asoma,
para contemplar el misterio.

La Palabra de Dios

ORDEN PENITENCIAL

Presidente Bendito sea el Dios de nuestra salvación.
Pueblo **Que soporta nuestras cargas y
perdona nuestros pecados.**

El pueblo arrodillado.

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote que penetró
los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, acerquémonos
confiadamente al trono de gracia, a fin de alcanzar
misericordia y hallar gracia para una ayuda oportuna.

— *Hebreos 4:14, 16*

LA CONFESIÓN Y ABSOLUCIÓN

El que preside continúa

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra
nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo, en la lengua de tu corazón

**Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo
como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;**

That last night at supper lying
mid the twelve, his chosen band,
Jesus, with the Law complying,
keeps the feast its rites demand;
then, more precious food
supplying,
gives himself with his own hand.

Word made flesh, the bread he taketh,
by his word his Flesh to be;
wine his sacred Blood he maketh,
though the senses fail to see;
faith alone the true heart waketh
to behold the mystery.

The Word of God

PENITENTIAL ORDER

Celebrant Blessed be the God of our salvation:
People **Who bears our burdens and forgives
our sins.**

All kneel.

Since we have a great high priest who has passed
through the heavens, Jesus, the Son of God, let us with
confidence draw near to the throne of grace, that we
may receive mercy and find grace to help in time of
need.

— *Hebrews 4:14, 16*

THE CONFESSION AND ABSOLUTION

The Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

Minister and People, in the language of your heart

**Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;**

**así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

El que preside, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro
Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder
del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna.
Amén.

Todos de pie.

SEÑOR, TEN PIEDAD FC 73 ❀

Señor, Ten Piedad

Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad
Señor, ten piedad.

Cristo, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Cristo, ten piedad.

Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad
Señor, ten piedad.

COLECTA DEL DÍA

Presidente El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Presidente Oremos.

Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera
de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su
Cuerpo y Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que
lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo
nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da
una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina
contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos
de los siglos. **Amén.**

**that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.**

The Celebrant stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all
your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen
you in all goodness, and by the power of the Holy
Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

All stand as able.

LORD, HAVE MERCY FC 73

Lord, Have Mercy

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.

Lord, have mercy
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

THE COLLECT OF THE DAY

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty Father, whose dear Son, on the night
before he suffered, instituted the Sacrament of his
Body and Blood: Mercifully grant that we may
receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ
our Lord, who in these holy mysteries gives us a
pledge of eternal life; and who now lives and reigns
with you and the Holy Spirit, one God, for ever and
ever. **Amen.**

PRIMERA LECTURA

Éxodo 12:1-14

Lector/a Lectura del libro del Éxodo.

El Señor habló en Egipto con Moisés y Aarón, y les dijo: «Este mes será para ustedes el principal, el primer mes del año. Díganle a toda la comunidad israelita lo siguiente: “El día diez de este mes, cada uno de ustedes tomará un cordero o un cabrito por familia, uno por cada casa. Y si la familia es demasiado pequeña para comerse todo el animal, entonces el dueño de la casa y su vecino más cercano lo comerán juntos, repartiéndoselo según el número de personas que haya y la cantidad que cada uno pueda comer.

El animal deberá ser de un año, macho y sin defecto, y podrá ser un cordero o un cabrito. Lo guardarán hasta el catorce de este mes, y ese día todos y cada uno en Israel lo matarán al atardecer. Tomarán luego la sangre del animal y la untarán por todo el marco de la puerta de la casa donde coman el animal. Esa noche comerán la carne asada al fuego, con hierbas amargas y pan sin levadura. No coman ni un solo pedazo crudo o hervido. Todo el animal, lo mismo la cabeza que las patas y las entrañas, tiene que ser asado al fuego, y no deben dejar nada para el día siguiente. Si algo se queda, deberán quemarlo.

Ya vestidos y calzados, y con el bastón en la mano, coman de prisa el animal, porque es la Pascua del Señor. Esa noche yo pasaré por todo Egipto, y heriré de muerte al hijo mayor de cada familia egipcia y a las primeras crías de sus animales, y dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho.

"La sangre les servirá para que ustedes señalen las casas donde se encuentren. Y así, cuando yo hiera de muerte a los egipcios, ninguno de ustedes morirá, pues veré la sangre y pasaré de largo. Éste es un día que ustedes deberán recordar y celebrar con una gran fiesta en honor del Señor. Lo celebrarán como una ley permanente que pasará de padres a hijos."

Lector/a Palabra del Señor.*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

THE FIRST LESSON ❁

Exodus 12:1-14

Reader A reading from the book of Exodus.

The Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbor in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. Your lamb shall be without blemish, a year-old male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter herbs. Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted over the fire, with its head, legs, and inner organs. You shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the Lord. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the Lord. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt. This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the Lord; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

Reader The Word of the Lord.*People* **Thanks be to God.**

Letra: Santa Teresa de Jesús

p Na-da te tur-be, na-da te_es-pan-te. Quien a Dios tie- ne

na-da le fal-ta. So-lo Dios bas-ta.

Nothing can trouble, nothing can frighten. Those that seek God shall never go wanting. Nothing can trouble, nothing can frighten. God alone fills us.

EL EVANGELIO ❀ San Juan 13:1-17, 31b-35

Sacerdote El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Era antes de la fiesta de la Pascua, y Jesús sabía que había llegado la hora de que él dejara este mundo para ir a reunirse con el Padre. Él siempre había amado a los suyos que estaban en el mundo, y así los amó hasta el fin. El diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a Dios y que el Padre le había dado toda autoridad; así que, mientras estaban cenando, se levantó de la mesa, se quitó la capa y se ató una toalla a la cintura. Luego echó agua en una palangana y se puso a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que llevaba a la cintura.

Cuando iba a lavarle los pies a Simón Pedro, éste le dijo: —Señor, ¿tú me vas a lavar los pies a mí?

Jesús le contestó: —Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás.

Pedro le dijo: —¡Jamás permitiré que me laves los pies!

Respondió Jesús: —Si no te los lavo, no podrás ser de los míos.

THE HOLY GOSPEL John 13:1-17, 31b-35

Priest The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but also my hands and my head!" Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And

Simón Pedro le dijo: —¿Entonces, Señor, no me laves solamente los pies, sino también las manos y la cabeza! Pero Jesús le contestó: —El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos. Dijo: «No están limpios todos», porque sabía quién lo iba a traicionar. Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la capa, se sentó otra vez a la mesa y les dijo: —¿Entienden ustedes lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo les he hecho. Les aseguro que ningún servidor es más que su señor, y que ningún enviado es más que el que lo envía. Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán dichosos. »Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

Sacerdote El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HOMILÍA

La Rvda. Liz Kronenberg, Canóniga Vicar

LAVADO DE LOS PIES

Todos de pie.

Presidente El hijo del hombre no vino a ser servido, sino a servir.
Pueblo **Y a dar su vida como rescate por muchos.**
Presidente Les doy un mandamiento nuevo:
Pueblo **que se amen los unos a los otros.**
Presidente En esto conocerá el mundo que son discípulos míos:
Pueblo **Si se tienen amor los unos a los otros.**

you are clean, though not all of you.” For he knew who was to betray him; for this reason he said, “Not all of you are clean.” After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, “Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord--and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another’s feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them. Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, ‘Where I am going, you cannot come.’ I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

Priest The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

THE HOMILY

The Rev. Liz Kronenberg, Canon Vicar

FOOT WASHING

All stand.

Celebrant The Son of Man came not to be served, but to serve.
People **And to give his life as the ransom for many.**
Celebrant I give you a new commandment:
People **Love one another as I have loved you.**
Celebrant By this shall the world know that you are my disciples:
People **That you have love for one another.**

Todos están invitados a participar en el lavatorio de los pies. Los que deseen compartir en el lavatorio de los pies deben quitarse los zapatos y los calcetines en sus asientos y se forman en fila en sus respectivas estaciones. La primera persona se sienta y la siguiente le lava y seca los pies, cuando el que está sentado se va, la otra persona se sienta y el tercero en línea lava, y así sucesivamente hasta que todos han participado.

EN EL LAVADO DE LOS PIES

HIMNO 602

Chereponi

“Jesús, Jesús, llénanos con tu amor”

Estrillo:

*Jesús, Jesús, llénanos con tu amor,
muéstranos cómo servir
a los prójimos que vienen de ti.*

Se arrodilla a los pies de sus amigos,
silenciosamente les lava los pies,
el Maestro que actúa como esclavo para ellos.

Estrillo

Los prójimos son ricos y pobres,
los prójimos son negros y blancos,
los prójimos están cerca y lejos. *Estrillo*

Estos son a quienes debemos servir,
estos son a quienes debemos amar.
Todos son prójimos para nosotros y para ti.

Estrillo

Amar nos pone de rodillas,
sirviendo como si fuéramos esclavos;
esta es la forma en que debemos vivir contigo.

Estrillo

HAY GRAN AMOR FC 343 ❀

*Hay gran amor entre nosotros;
Hay gran amor entre nosotros.
Somos tus discípulos;
Somos tus discípulos.*

El Señor se levanta de la mesa
Y se puso a lavar los pies
De sus discípulos
Para darles ejemplo;
Para darles ejemplo.

Estrillo

All are invited to share in the sign of the washing. All who wish to share in the footwashing remove their shoes and socks at their seats. They form lines at each station; the first sits and the next washes and dries the others feet; when the first leaves, the next person takes the seat, and the third in line washes, and so on until all are washed.

AT THE FOOT WASHING

HYMN 602 ❀

Chereponi

“Jesu, Jesu, fill us with your love”

Refrain:

*Jesu, Jesu, fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.*

Kneels at the feet of his friends,
silently washes their feet,
Master who acts as a slave to them.

Refrain

Neighbors are rich and poor,
neighbors are black and white,
neighbors are nearby and far away. *Refrain*

These are the ones we should serve,
these are the ones we should love.
All are neighbors to us and you.

Refrain

Loving puts us on our knees,
serving as though we are slaves;
this is the way we should live with you.

Refrain

GREAT IS THE LOVE FC 343

*Great is the love here among us;
Great is the love here among us.
We are your disciples;
We are your disciples.*

The Lord Jesus poured water in a basin
And began to wash the feet
Of his disciples
This example he left us;
This example he left us.

Refrain

¿Pretendes tú lavarme
A mí los pies, Señor?
¿Pretendes tú lavarme a mí los pies?
“Lo que hago ahora, tú no lo entiendes,
Más tarde sí lo entenderás;
Más tarde sí lo entenderás”.

Estrillo

Si yo que soy maestro y Señor
Les he lavado los pies,
Ahora deben lavarse
Los pies unos a otros.

Estrillo

“Un nuevo mandamiento yo les doy”,
Dice el Señor:
“Ámense los unos a los otros
Como yo los he amado”.

Estrillo

Que permanezcan con ustedes
La fe, la esperanza y el amor.
La mayor de esas virtudes
Es el amor; es el amor.

Estrillo

Después que todos hayan regresado a sus asientos, se guardará un momento de silencio.

ORACION DE LOS FIELES

No sólo de pan vivimos, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios. Oremos a la fuente de nuestro sustento, diciendo:

Señor, en tu misericordia,

Escucha nuestra oración.

Dios Santo, dale a tu Iglesia la valentía de abandonar su preocupación por sí misma, y dedicar más tiempo a tu misión en el mundo.

Oramos por Sarah, Arzobispa de Canterbury, Sean, nuestro Obispo Presidente; por Andrew, Jeff, Kai, Hector y Brian, nuestros Obispos; por Hosam, el Arzobispo Anglicano en Jerusalén; y por Kate y Seth, nuestros seminaristas.

Que el sacrificio de Jesús traiga perdón a tu pueblo y nos ayude a enfrentar el costo de proclamar la salvación.

Lord, do you wash my feet?
Lord, do you wash my feet?
“Right now you do not know
What I am doing,
But later you will understand
But later you will understand.”

Refrain

If I, your Lord and teacher,
If I have washed your feet,
Then surely you must wash one another;
Then surely you must wash one another.

Refrain

“I give you a new commandment,
A new commandment,”
Says the Lord:
“Love one another as I have loved you.”

Refrain

Faith, hope and love.
Let these endure among you.
The greatest of these is love;
The greatest of these is love.

Refrain

When all have returned to their places, a moment of silence is kept.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

We do not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of God. Let us pray to the source of our sustenance, saying,

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Holy God, give your Church the courage to give up her preoccupation with herself, and to give more time to your mission in the world.

We pray for Sarah, Archbishop of Canterbury, Sean our Presiding Bishop, for Andrew, Jeff, Kai, Hector, and Brian, our Bishops, Hosam, the Anglican Archbishop in Jerusalem, and for Kate and Seth, our seminarians.

May the sacrifice of Jesus bring forgiveness to your people and help us to face the cost of proclaiming salvation.

Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Gran Dios, vivimos entre muchas tentaciones. Libera al pueblo de esta nación y de este mundo de todos los deseos pecaminosos que nos alejan del amor a ti y al prójimo.

Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Protege a aquellos que están en peligro. Protege al huérfano, protege a la viuda. Defiende a quienes han quedado indefensos y atrae a todos aquellos que están en lugares de conflicto para forjar la paz en lugar de la guerra.

Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Consuela a los que han perdido la esperanza, a los que luchan y a los que conocen el quebrantamiento. Sana a los enfermos, levanta a los pobres y libera a los oprimidos, según tu voluntad.

Que las manos heridas de Jesús traigan su toque sanador y la luz de su presencia llene sus corazones.

Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Oramos por todos los que han muerto. Danos el coraje para abandonar el miedo a la muerte y para regocijarnos con aquellos que han muerto en la fe.

Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

El Celebrante añade una Colecta final:

Santo Dios, en tu amor y bondad nos has enseñado a acercarnos a ti en penitencia con oración, ayuno y generosidad; acepta nuestra disciplina cuaresmal y cuando caigamos por nuestra debilidad, levántanos por tu inagotable misericordia; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA PAZ

Quien preside dice:

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Los ministros y el Pueblo se saludan en el nombre del Señor.

Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Great God, we live among many temptations. Free the people of this nation, and this world, from all sinful desires that draw us from the love of you and our neighbor.

Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Protect those in harm's way. Shield the orphan, guard the widow. Defend those who have been made defenseless, and draw all those in places of conflict to forge peace in place of war.

Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Console those who have lost hope, those who struggle, and those who know brokenness. Heal the sick, raise up the poor, and release the oppressed, according to your will.

May the wounded hands of Jesus bring his healing touch, and the light of his presence fill their hearts.

Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

We pray for all who have died. Give us the courage to give up our fear of death, and to rejoice with those who have died in faith.

Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

The Celebrant adds a concluding Collect,

Holy God, in your love and goodness you have taught us to come close to you in penitence with prayer, fasting and generosity; accept our Lenten discipline, and when we fall by our weakness, raise us up by your unfailing mercy; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant

The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

The People greet one another in the name of the Lord.

La Santa Comunión

EL OFERTORIO

ANTHEM Maurice Duruflé (1902–1986)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Congregavit nos in unum Christi amor. Exsultemus et in ipso jucundemur. Timeamus et amemus Deum vivum. Et ex corde diligamus nos sincero. Amen.

Donde hay caridad y amor, allí está Dios. El amor de Cristo nos hace uno. Regocijémonos y alegrémonos en él. Temamos y amemos al Dios vivo. Y amémonos unos a otros con corazón sincero. Amén.

— Antiphona por Jueves Santo que data entre los siglos 4 y 10

PLEGARIA EUCARÍSTICA

EOWI

Presidente El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Presidente Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Presidente Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**
Presidente En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, Dios santísimo, fuente de vida y manantial de misericordias.

Por nuestro Señor Jesucristo; quien por nuestros pecados fue levantado sobre la cruz, para que pudiera atraer hacia él a todo el mundo; y quien, por su sufrimiento y muerte, llegó a ser la fuente de salvación eterna para cuantos confían en él.

Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando:

The Holy Communion

THE OFFERTORY ❁

ANTHEM Maurice Duruflé (1902–1986)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Congregavit nos in unum Christi amor. Exsultemus et in ipso jucundemur. Timeamus et amemus Deum vivum. Et ex corde diligamus nos sincero. Amen.

Where charity and love are, there is God. The love of Christ joined us in one. Let us rejoice and be glad in him. Let us fear and love the living God. And love one another in sincerity of heart. Amen.

— Antiphon for Maundy Thursday dating from 4th–10th c.

THE GREAT THANKSGIVING

EOWI

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give him thanks and praise.**
Celebrant It is truly right, and good and joyful, to give you thanks, all-holy God, source of life and fountain of mercy.

Through Jesus Christ our Lord. For our sins he was lifted high upon the cross, that he might draw the whole world to himself; and, by his suffering and death, he became the source of eternal salvation for all who put their trust in him.

Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:

Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a-dores you! My
 San-to, san-to, san-to. ¡Mi co - ra - zón te a-do - ra! Mi

5

heart knows how to say to you: you are ho - ly, Lord!
 co - ra - zón te sa - be decir: ¡San-to e-res, Se - ñor!

El que preside continúa

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito. Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante.

Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

The Celebrant continues

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love. You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace.

But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love. Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people.

Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

Al decir las palabras relativas al pan, El que preside lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.”

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Presidente y Pueblo

**Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.**

El que preside continúa

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con todos tus santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Presidente y Pueblo:

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: “Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

**Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

The Celebrant continues

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ’s Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Celebrant and People

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN *p.287*

Presidente Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta!**

Quien preside dice:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

El sacramento de la Santa Comunión es precioso para los cristianos desde hace 2.000 años. Es una forma en la que muchos sienten la realidad del perdón de Dios, nuestra unión con Dios y entre nosotros, y la vida eterna a la que pertenecemos. Por favor, sepa que no es necesario ser episcopal para recibir la Comunión. Para recibirla, puede arrodillarse o ponerse de pie en la barandilla del altar. Reciba el Pan en la palma de su mano y el Vino bebiendo de la copa o por intinción, tocando el Pan con el Vino. Hay pan sin gluten; sólo tiene que pedirlo en la barandilla del altar. Si necesita que le traigan la Comunión al banco, por favor, dígaselo a un ujier.

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD *p.364*

Celebrant Christ our Passover is sacrificed for us.

People **Therefore let us keep the feast.**

Celebrant

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The sacrament of Holy Communion has been precious to Christians for 2,000 years. It is a way in which many sense the reality of God's forgiveness, our union with God and each other, and the eternal life to which we belong. Please know that you do not have to be an Episcopalian to receive Communion. To receive, you may kneel or stand at the altar rail. Receive the Bread in the palm of your hand and the Wine either by drinking from the cup or by intinction, touching the Bread to the Wine. Gluten-free Bread is available; simply ask at the altar rail. If you need Communion brought to you in the pew, please tell an usher.

COMUNIÓN ❁

*Alma Misionera**Por: Grupo Misioneros de Cristo*

Señor, toma mi vida nueva
 Antes de que la espera
 Desgaste años en mí.

Estoy, dispuesto a lo que quieras,
 No importa lo que sea,
 Tú llámame a servir.

*Llévame donde la gente,
 Necesiten tus palabras,
 Necesiten, ganas de vivir;
 Donde falte la esperanza,
 Donde falte la alegría,
 Simplemente, por no saber de ti.*

Te doy mi corazón sincero
 Para gritar sin miedo tu grandeza, Señor.
 Tendré mis manos sin cansancio,
 Tu historia entre mis labios y fuerza en la
 oración.

*Llévame donde la gente,
 Necesiten tus palabras,
 Necesiten, ganas de vivir;
 Donde falte la esperanza,
 Donde falte la alegría,
 Simplemente, por no saber de ti.*

Y así, en marcha iré cantando
 Por calles predicando lo bello que es tu amor.
 Señor, tengo alma misionera,
 Condúceme a la tierra que tenga sed de Dios.

*Llévame donde la gente,
 Necesiten tus palabras,
 Necesiten, ganas de vivir
 Donde falte la esperanza,
 Donde falte la alegría,
 Simplemente, por no saber de ti.*

COMMUNION

*A Missionary Spirit**By: Grupo Misioneros de Cristo*

Oh Lord, take my new life you gave me,
 Before my time of waiting,
 Takes many years from me.

I'm here I'm ready when You need me,
 No matter where You lead me
 Lord, call me to serve You.

*Lead me to where there are people
 That need to hear Your good word
 Souls that need hope and a reason to live
 Lead me to where there are people
 That are overwhelmed with sorrow
 Souls that don't know the joy of knowing you*

My heart I give to you sincerely
 To cry aloud with boldness
 The beauty of your love I have A missionary spirit
 Send me out into this world
 To souls that thirst for you

*Lead me to where there are people
 That need to hear Your good word
 Souls that need hope and a reason to live
 Lead me to where there are people
 That are overwhelmed with sorrow
 Souls that don't know the joy of knowing you*

And so I will march on with singing preaching
 a every corner the greatness of Your name
 I'll have hands that will not grow weary,
 Lips that will tell Your story
 And pow'r that comes through prayer

*Lead me to where there are people
 That need to hear Your good word
 Souls that need hope and a reason to live
 Lead me to where there are people
 That are overwhelmed with sorrow
 Souls that don't know the joy of knowing you*

El Pueblo se pone de pie.

ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN

Amado Dios, te damos gracias por restaurarnos a tu imagen y nutrirnos con alimento espiritual en el Sacramento del Cuerpo y la Sangre de Cristo. Envíanos ahora un pueblo, perdonado, sanado, renovado, para que anunciemos tu amor al mundo y continuemos en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. Amén.

HIMNO 172

¿Estuviste allí?

Cantado de rodillas, cuarta estrofa a capela.

¿Estuviste allí cuando crucificaron a mi Señor?
¿Estuviste allí cuando crucificaron a mi Señor?
¡Oh! A veces eso me hace temblar, temblar,
temblar.
¿Estuviste allí cuando crucificaron a mi Señor?
¿Estuviste allí cuando lo clavaron en el madero?
¿Estuviste allí cuando lo clavaron en el madero?
¡Oh! A veces eso me hace temblar, temblar,
temblar.
¿Estuviste allí cuando lo clavaron en el madero?
¿Estuviste allí cuando lo hirieron en el costado?
¿Estuviste allí cuando lo hirieron en el costado?
¡Oh! A veces eso me hace temblar, temblar,
temblar.
¿Estuviste allí cuando lo hirieron en el costado?
¿Estuviste allí cuando lo pusieron en la tumba?
¿Estuviste allí cuando lo pusieron en la tumba?
¡Oh! A veces eso me hace temblar, temblar,
temblar.
¿Estuviste allí cuando lo pusieron en la tumba?

El altar es despojado y la cruz es cubierta con un velo negro. El pueblo permanece de rodillas mientras la Iglesia se oscurece y se prepara para el Viernes Santo. El Sacramento es llevado a la Capilla para la Vigilia que durará hasta las 9:30 de la noche.

Por favor, salgan en silencio cuando termine el Despojo del Altar.

The People stand.

PRAYER AFTER COMMUNION

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

HYMN 172 ❀

Were You There?

Sung kneeling, fourth stanza a cappella.

Were you there when they crucified my Lord?
Were you there when they crucified my Lord?
Oh! Sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.
Were you there when they crucified my Lord?
Were you there when they nailed him to the tree?
Were you there when they nailed him to the tree?
Oh! Sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.
Were you there when they nailed him to the tree?
Were you there when they pierced him in the side?
Were you there when they pierced him in the side?
Oh! Sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.
Were you there when they pierced him in the side?
Were you there when they laid him in the tomb?
Were you there when they laid him in the tomb?
Oh! Sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.
Were you there when they laid him in the tomb?

The Altar is stripped of its furnishings, and the Cross is veiled in black. The people remain kneeling as the Church is darkened and made ready for Good Friday. The Sacrament is carried away to the Chapel for the Night Watch which will last until 9:30 p.m.

Please leave in silence when the Stripping of the Altar is completed.

Bienvenido

Jueves, 2 de abril de 2026

Anuncios

Las reuniones vecinales están a punto de comenzar • Esta primavera, Christ Church Cathedral organizará reuniones sociales en el vecindario y usted está invitado. Para conocer las fechas y los lugares, visite christchurchcathedral.org/announcements.

Próxima clase: Oración diaria: cómo, qué, por qué • ¿Cómo oramos realmente, especialmente cuando hay poco tiempo y faltan palabras? En esta clase de tres sesiones, el canónigo Bradley Varnell ayudará a los participantes presentándoles las liturgias de la Iglesia Episcopal para la oración diaria. Los domingos de abril, a las 10 a. m., en la sala de conferencias McGehee. Inscríbese en nuestra página de anuncios.

Traces of the Trade (Huellas del comercio) • El 25 de abril, lo invitamos a la proyección de un documental y facilitamos un diálogo sobre la raza en Reynolds Hall, desde el mediodía hasta las 3 p. m. Puede encontrar información y registro en nuestra página de anuncios.

La ofrenda del Viernes Santo • Las ofrendas del Viernes Santo de este año se donarán a los siguientes ministerios: las ofrendas recolectadas en el servicio de las 12:05 p. m. se donarán a las diócesis de la Iglesia Episcopal en Jerusalén y el Oriente Medio. Ofrendas recogidas en el Vía Crucis bilingüe de las 7 p.m.: se donará un servicio de Migrant's Way al fondo Migration with Dignity de la Diócesis de Texas. Nuestra diócesis ha creado este fondo para brindar apoyo de emergencia a las personas afectadas por las deportaciones.

La hora del decano • La hora del decano da inicio a un gran mes de conversación que comenzará el próximo domingo 12 de abril con el imán Abdullah Antepli de Rothko Chapel. Continuamos el 19 de abril con Shariq Ghani de Bridges y cerramos el mes el 26 de abril con Constance y Dain Perry como parte de nuestra serie Traces of the Trade.



Escanear el código QR para apoyar la labor pastoral de la Catedral.



Le informamos que nuestros servicios se retransmiten en directo en Vimeo y Facebook. Su participación en el servicio sirve como su consentimiento a la difusión de su imagen y voz y a la difusión de la imagen y voz de sus hijos menores participantes. De conformidad con la Sección 30.06 del Código Penal ("Traspaso por el titular de una licencia con una pistola oculta"), una persona con licencia en virtud del Subcapítulo H del Capítulo 411 del Código Gubernamental ("Ley de licencias de armas de fuego") no puede entrar en esta propiedad con una pistola oculta. De acuerdo con la Sección 30.07 del Código Penal ("traspaso por el titular de una licencia con un arma de fuego abierta"), una persona con licencia según el Subcapítulo H, Capítulo 411 del Código Gubernamental (ley de licencias de armas de fuego), no puede entrar en esta propiedad con un arma de fuego oculta.

Welcome

Thursday, April 2, 2026

Announcements

Neighborhood Gatherings Are About to Spring Up • This spring, Christ Church Cathedral is hosting neighborhood socials and you're invited. For dates and locations visit christchurchcathedral.org/announcements.

Upcoming Class: Daily Prayer — How, What, Why • How do we actually pray, especially when time is short and words are lacking? In this three-session class, Canon Bradley Varnell will help participants by introducing the Episcopal Church's liturgies for daily prayer. Sundays in April, 10 a.m. in the McGehee Conference Room. Register on our announcements page.

Traces of the Trade • On April 25, we invite you to a documentary film screening and facilitated dialogue on race in Reynolds Hall from noon to 3 p.m. Info and registration on our announcements page.

The Good Friday Offering • Good Friday offerings this year will be donated to the following ministries: Offerings collected at the 12:05 p.m. service will be donated to the dioceses of The Episcopal Church in Jerusalem and the Middle East. Offerings collected at the 7 p.m. bilingual Stations of the Cross: A Migrant's Way service will be donated to the Diocese of Texas' Migration with Dignity fund. Our diocese has set up this fund to provide emergency support to those impacted by deportations.

The Dean's Hour • The Dean's Hour kicks off a great month of conversation starting next Sunday, April 12, with Imam Abdullah Antepli of the Rothko Chapel. We continue April 19 with Shariq Ghani of Bridges, and close the month April 26 with Constance and Dain Perry as part of our Traces of the Trade series.



To support the ministry outreach of the Cathedral, please scan to donate.



Please be advised that our services are Livestreamed to Vimeo and Facebook. Your participation in the service serves as your consent to the broadcast of your image and voice and to the broadcast of the image and voice of your participating minor children. Pursuant to Section 30.06, Penal Code (trespass by license holder with a concealed handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a concealed handgun. Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a handgun that is carried openly.